

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

Кафедра теории и практики перевода

САЦУТА
Виктория Валерьевна

**АТРИБУТИВНЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ
ЭКОНОМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ И ИХ ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК
(НА МАТЕРИАЛЕ РАЗНЫХ ЖАНРОВ)**

Дипломная работа

Научный руководитель:
кандидат филологических наук,
доцент С.В. Воробьева

Допущена к защите

« ____ » _____ 2022 г.

Зав. кафедрой теории и практики перевода
кандидат филологических наук, доцент Т.В. Никитенко

Минск, 2022
РЕФЕРАТ

Дипломная работа 57 страниц, 2 главы, 1 таблица, 10 диаграмм, 63 источника, 10 приложений.

Ключевые слова: ДИСКУРС, ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ДИСКУРС, РЕЧЕВОЙ ЖАНР, СЛОВСОЧЕТАНИЕ, АТРИБУТИВНОЕ СЛОВСОЧЕТАНИЕ, СУБСТАНТИВНЫЙ АТРИБУТ, АДЪЕКТИВНЫЙ АТРИБУТ, ВНУТРЕННЯЯ ПРЕДИКАЦИЯ.

Объект исследования – атрибутивные словосочетания в английском экономическом дискурсе.

Цель исследования – выявление семантических и структурных особенностей атрибутивных словосочетаний в текстах различных речевых жанров, а также тенденций при переводе атрибутивных словосочетаний экономического дискурса с английского языка на русский язык.

Методы исследования – метод сплошной выборки, семантический анализ, структурный анализ, сравнительный анализ, классификация, обобщение.

Полученные результаты и их новизна. В данной работе представлен семантико-структурный анализ атрибутивных словосочетаний в англоязычном экономическом дискурсе и анализ способов их перевода. Результаты проведенного анализа наглядно иллюстрируют зависимость способов перевода от типа атрибутивных конструкций.

Практическая значимость исследования и область применения. Полученные в ходе исследования результаты могут быть использованы при изучении экономического дискурса и атрибутивных словосочетаний в рамках лингвистических дисциплин; а также при изучении тенденций перевода атрибутивных словосочетаний с английского языка на русский.

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца 57 старонак, 2 главы, 1 табліца, 10 дыяграм, 63 крыніцы, 10 прыкладанняў.

Ключавыя словы: ДЫСКУРС, ЭКАНАМІЧНЫ ДЫСКУРС, МОВАВЫ ЖАНР, СЛОВАПАЛУЧЭННЕ, АТРЫБУТЫЎНАЕ СЛОВАЗЛУЧЭННЕ, СУБСТАНТЫЎНЫ АТРЫБУТ, АДЭКТЫЎНЫ АТРЫБУТ, УНУТРАНАЯ ПРЭДЫКАЦЫЯ.

Аб’ект даследавання – атрыбутыўныя словазлучэнні ў тэкстах розных жанраў англійскага эканамічнага дыскурсу.

Мэта даследавання – выяўленні семантычных і структурных асаблівасцяў атрыбутыўных словазлучэнняў у тэкстах розных маўленчых жанрах, а таксама тэндэнцый пры перакладзе атрыбутыўных словазлучэнняў эканамічнага дыскурсу з англійскай на рускую мову.

Метады даследавання – метады суцэльнай выбаркі, семантычны аналіз, структурны аналіз, параўнальны аналіз, класіфікацыя, абагульненне.

Атрыманыя вынікі і іх навізна. У дадзенай працы прадстаўлены семантыка-структурны аналіз атрыбутыўных словазлучэнняў у англамоўным эканамічным дыскурсе і аналіз спосабаў іх перакладу. Вынікі праведзенага аналізу наглядна ілюструюць залежнасць спосабаў перакладу ад тыпу атрыбутыўных канструкцый.

Практычная значнасць даследавання і вобласць прымянення. Атрыманыя ў ходзе даследавання вынікі могуць быць выкарыстаны пры вывучэнні эканамічнага дыскурсу і атрыбутыўных словазлучэнняў у рамках лінгвістычных дысцыплін; а таксама пры вывучэнні тэндэнцый перакладу атрыбутыўных словазлучэнняў з англійскай на рускую мову.

ABSTRACT

Graduate work in 57 pages, 2 chapters, 1 table, 10 charts, 63 sources, 10 applications.

Key words: DISCOURSE, ECONOMIC DISCOURSE, SPEECH GENRE, ATTRIBUTIVE PHRASE, SUBSTANTIVE ATTRIBUTE, ADJECTIVE ATTRIBUTE, INTERNAL PREDICATION.

The object of the research: attributive phrases in English economic discourse.

The aim of the research: to identify the semantic and structural features of attributive phrases in texts of various speech genres, as well as trends in the translation of attributive phrases of economic discourse from English into Russian.

The following methods have been used in the research: method of continuous sample, method of semantic analysis, method of structural analysis, method of comparative analysis, classification, generalization.

The results obtained and their novelty. This work presents the analysis of semantic-structural analysis of attributive phrases in the English-language economic discourse and an analysis of their translation methods. The results of the present analysis demonstrate the dependence of translation methods on the type of attributive constructions.

The practical value of the research and spheres of application. The results obtained can be used to study economic discourse and attributive phrases within the framework of linguistic disciplines; as well as in the study of trends in the translation of attributive phrases from English into Russian.

